

IL  
**MESSIA**

Grande Oratorio composto nell'anno 1741

DA

GIORGIO FEDERICO HÄNDEL

TRADOTTO DALL'INGLESE IN VERSI ITALIANI

DAL

MARCH. DOMENICO CAPRANICA

*eseguito*

PER LA PRIMA VOLTA IN ITALIA

**Dalla Società Musicale Romana**

PER IL SAGGIO PUBBLICO

Nel Maggio 1876.



ROMA

TIPOGRAFIA DELLA PACE

*Piazza della Pace num. 35*

1876

# ELENCO DEI SOCI

CHE PRENDONO PARTE ALL' ESECUZIONE DELL' OPERA



## MAESTRO DIRETTORE

MUSTAFÀ DOMENICO

## Maestri Concertatori

BELLOTTI LEOPOLDO

THEODOLI DEI MARCHESI D. FILIPPO

## Prime Parti

CLEMENTI EMILIA (soprano)

DE ANTONIS M.<sup>a</sup> MATILDE (contralto)

ALESSANDRONI LORENZO (tenore)

CALZANERA EMILIO (basso)

# C O R O

## Soprani

Alari Serafina  
Armani Michelina  
Armellini Teresa  
Barbara Maria  
Bellotti Giulia  
Boccanera Clorinda  
Bondi Elvira  
Borghesi Anna  
Carocci Adelaide  
Cicognani Elena  
Ciuffetti M.<sup>a</sup> Maria  
Costaggini M.<sup>a</sup> Costanza  
Cressedi Elena  
Dall'Olio Anna  
Del Puente Luisa  
Faber Emilia  
Fantozzi Amalia  
Fiaschetti Ersilia  
Fiaschetti Rita  
Giuliani Clarice  
Jacobini Anna  
Lazzari Adelaide  
Manari Irene  
Sciomer Emilia  
Tabacchi Giulia

## Contralti

Agostini Zenobia  
Bianchi Giulia  
Cacchiatelli M.<sup>a</sup> Adele  
Cappello Marianna  
Cecchini M.<sup>a</sup> Adelaide  
Chiari Anna  
Cicognani Cesira  
Ciuffetti Cecilia  
Contini Giuseppina  
Costa Adele  
Costantini Teresa  
De Petris Adriana  
De Sanctis Enrica  
Farina Anna  
Freddi Maria  
Marchi Maria  
Paperi Emilia  
Pelucchi Emilia  
Pigliacelli Adelaide  
Prunetti Maria  
Rebecchini Clelia  
Ricchi Quarti Emilia  
Tirelli Francesca  
Wheelyright Anna

## Tenori

Barbiellini Conte Carlo  
Barluzzi Avv. Cav. Camillo  
Boggiani Antonio  
Borghese Giuseppe  
Ciccolini Cesare  
De Prosperis Avv. Vincenzo  
Eberspacher Alessandro  
Farina Alfonso  
Forani Avv. M.<sup>o</sup> Antonio  
Gentili Cav. Paolo  
Gualdi Camillo  
Leonardi Giovanni  
Manari Francesco  
Manari Luigi  
Manzia Carlo  
Morino Luigi  
Paris Paolo  
Patriarca Avv. Carlo  
Pescosolido Avv. M.<sup>o</sup> Giuseppe  
Pieroni Edoardo  
Poncini Annibale  
Procacci Alessandro  
Tomassetti Prof. Giuseppe  
Tosti M.<sup>o</sup> Enrico  
Viviani Carlo

## Bassi

Alessandroni Annibale  
Antonelli Costaggini Avv. Enrico

Caldani Girolamo  
Capelloni Prof. Ercole  
Carocci Augusto  
Carosini Avv. Orazio  
Gatti Avv. Giuseppe  
Ghilardi Avv. Cav. Camillo  
Giampaoli Avv. Lorenzo  
Giomini Stanislao  
Giovannini Cav. Alessandro  
Giustiniani Carlo  
Lenti Enrico  
Lenzini Ferdinando  
Liberati Conte Nicola  
Maceroni Pio  
Malatesta Conte Francesco  
Manganelli Pacifico  
Mogliazzi Angelo  
Moneta Francesco  
Monti Dott. Domenico  
Paris Pietro  
Parisotti M.<sup>o</sup> Alessandro  
Parisotti Augusto  
Pediconi Avv. Gioacchino  
Ralli Agostino  
Rosa Gaetano  
Rossi Raffaele  
Salvati Avv. Cav. Vincenzo  
Soldini Avv. Francesco  
Tirelli Carlo  
Vinciguerra Giuseppe  
Wolf De Roten Ferdinando

**SOCI ISTRUMENTISTI**

**Harmonium**

Boezi Ernesto

**Violini**

Gabrielli Edoardo  
Leonori Raffaele  
Leonori Aristide  
Maffei Ludovico  
Sacripante M.<sup>se</sup> Giuseppe

**Viola**

Bonasi Antonio  
Grandi Ing.<sup>re</sup> Giovanni

**Violoncello**

Ambrogetti Giuseppe

**Controbasso**

Boggiani Enrico

**Oboe**

Tabacchi Augusto

(Gli altri Professori componenti  
l'orchestra non appartengono alla  
Società).

**PARTE PRIMA**

(N. B. I versi virgolati si omettono)

**I.**

**1. Sinfonia.**

**2. Recitativo** (tenore) Isaia XL. 1. 2. 3.

Non più duol o mie genti  
Non più duol o miei popoli  
Dice il Signor; favella  
Amico a Gerosolima,  
E a lei fa noto che de' lunghi affanni  
I giorni han fine,  
Or che del suo fallir ebbe perdono.  
Vien dal deserto un suono.  
Di voce tal, che grida  
Le strade a Dio folcete e su' pe' campi  
Rette e piane al Signor le vie rendete.

**3. Aria** (tenore) Isaia XL. 4.

Ime valli sorgeranno  
Colli e monti scenderanno:  
Qual v' ha diverso adeguasi,  
Qual' è scosceso appianasi,  
Quant' irto, egual si farà.

**4. Coro** Isaia XL. 5.

E la gloria di Dio fia rivelata,  
E fia chiaro per tutta la terra  
Che l' eterna sua voce parlò.

5. **Recitativo** (*basso*) Aggeo II. 6. 7.  
Malachia III. 1.

Si disse Dio, delle battaglie il Dio:  
Attendi e per mia mano  
Fia che si scuota il ciel, la bassa terra,  
Il mar, le secche sponde, i monti, il piano.  
Fien pieni allor dell'orbe intero i voti,  
E palese ai devoti  
Nel suo tempio il Signore  
Dall'Angiol mediatore — Ei fia seguito.  
Si disse Dio: disse, sarà compito.

6. **Aria** (*basso*) Malachia III. 2.

Ma al dì ch' Ei giunga chi potrà star saldo?  
All'apparir di Lui chi fia non tremi?  
Poichè qual fiamma oro dal limo scioglie  
Tal' Ei farà dell' uom d' inique voglie.

7. **Soli e Coro** Malachia III. 3.

Qual neve candidi  
Di Levi i figli  
Farà, perch' offrano  
Il sacrificio  
Con puro cor.

8. **Recitativo** (*contralto*) Isaia VII. 14.  
S. Matteo 1. 23.

Vergine pura è fatta madre, un vago  
Bambino in luce dà:  
Si noma Emanuel, Dio con noi sta.

9. **Aria** (*contralto*) Isaia XL. 9; XL. 1

O tu che parli  
Gioia a Sionne  
E a Gerosolima,  
Su eccelso monte  
Leva tua fronte  
Udir da lunge  
Deh fa quel suon  
Consolator.  
Di Giuda apprendano  
Ville e cittadi  
Che Dio vien già.  
Saran qual raggio  
Le tue parole  
Già vien, già splende  
Il vero sole,  
E l' alta maestà  
Di Dio, si mostrerà.

10. **Coro** Ivi.

O tu che parli  
Gioia a Sionne  
E a Gerosolima,  
Sovr' alto monte  
Leva tua fronte  
Fa udir tuo suon,  
Di Giuda apprendano  
Terre e città  
Che Dio vien già,  
Che l' alta maestà  
Di Dio, si mostrerà.

11. **Recitativo** (*basso*) Isaia LX. 2. 3.

Osserva! notte l'universo copre,  
Alta, profonda notte:  
Ma sopra te Dio levasi  
E tutto irraggia suo divin splendore:  
Le genti al nuovo lume accorreranno  
E della terra i re l'incontreranno.

12. **Aria** (*basso*) Isaia IX. 2.

Le genti avvolte in tenebre  
Gran luce rischiarò,  
E a quei che si giaceano  
Fra l'ombra della morte  
Serena sfolgorò.

13. **Soli e Coro** Isaia IX. 6.

Ecco, un pargoletto è nato  
Vago a noi un figlio è dato:  
Ha sull'omero i segni dell'impero.  
Grande il nome di Lui, Valido, Invitto  
Forte guerrier; de' secoli  
Signor, di pace il Re.

14. **Sinfonia Pastorale.**

15. **Recitativo** (*soprano*) S. Luca II. 8-13.

Su pe' campi in quell'ora eran pastori  
Che per la notte custodian lor greggi,

Quand' ecco l'Angel del Signor si mostra  
E luce celestial radduce il giorno.  
Prende i sorpresi un gran timor, ma l'Angelo  
Disse: lungi il sospetto  
Nunzio di gioia io vengo, immensa gioia  
Che del creato cangerà l'aspetto.  
Nella Città di Davide  
È nato il Salvatore  
Di voi, Cristo Signor; ciò detto appena  
De' celesti le schiere i vanti alteri  
Del gran dì celebrando  
Ivan così cantando:

16. **Coro** S. Luca II. 14.

Nell'alto cielo  
Gloria al Signore  
E pace in terra all'uom che ha retto il core.

17. **Aria** (*tenore*) Zaccaria IX. 9.

» Sciogliam nuovi carmi di gioia  
» T'allegra redenta Sionne  
» Tu Solima esulta in piacere  
» Già viene, rasciuga le lagrime,  
» Tuo Re, tuo Signor, Salvator.  
» Conforto e difesa de' miseri  
» Salute a chi fu nell'error.

18. **Recitativo** (*soprano*) Isaia XXXV. 5. 6.

E le spente pupille allor vedranno,  
Le ottuse orecchie udranno  
E quai cervi saltar storpi vedrete  
E le lodi di Dio da' muti udrete.

19. **Aria** (soprano) Isaia XL. 11.

Ei mena al gregge i pascoli

Qual buon pastor,

Le agnelle che si sviano

Raccoglie ognor,

Ed amoroso serrale

Talvolta al sen

E fa dal lupo i parvoli

Securi appien.

A Lui venite o miseri

V' accoglierà,

Venite oppressi e deboli

V' accheterà.

Chi al giogo suo sommettesi

Apprenderà

Qual godan pace gli umili

Qual voluttà,

E la calma suo cor ritroverà.

20. **Soli e Coro** S. Matteo XI. 30.

Il giogo è lieve, e la sua legge, amore.

II.

21. **Coro** S. Giovanni I. 29.

Quest' è l' Agnel di Dio,

Quest' è che dell' uom rio

I falli vuol portar.

22. **Aria** (contralto) Isaia LIII. 3.

Il più deriso

Il più spregiato

Era fra gli uomini

D' affanni carico

L' uom del dolor.

» Porgeva ai colpi

» Le spalle immote,

» Alle percosse

» Volgea le gote

» E di più barbare

» Onte al rossor!

23. **Coro** Isaia LIII. 4. 5.

Ei fu che il grave peso

Portò dei nostri affanni;

Tutti su Lui piombarono

Di nostre colpe i danni,

E la pena Ei soffria per darne pace.

24. **Coro** Isaia LIII. 5.

E salvi tutti siam pe' colpi suoi.

25. **Coro** Isaia LIII. 6.

Qual gregge va  
Senza il pastor,  
Ciechi errammo da uno in altro error.  
Ma di Dio la bontà  
Lui caricò di nostre iniquità.

26. **Recitativo** (soprano) Salmo XXI. 8.

Lo deride ciascun, ciascun lo sprezza.  
E i labbri in fuor spingendo  
Scuotendo i capi lor gli van dicendo:

27. **Coro** Salmo XXI. 9.

In Dio fidava - aita ei ne sperava,  
Egli lo liberi  
Se nel suo amor fidò.

28. **Recitativo** (soprano) Salmo LXVIII. 21.

L' aspro rimbrotto a Lui trafitto ha il core:  
Ei d' aspri affanni n' ebbe colmo il seno,  
L' occhio intorno girando  
Iva d' alcun cercando  
Che all' acerbo dolor porgesse aita  
Ma la pietade era dai cor sbandita.

29. **Aria** (soprano) Geremia, Lamentazioni I. 12.

Venite, vedete  
Se duol conoscete  
Ch' eguagli il suo duol.

30. **Recitativo** (soprano) Isaia LIII. 8.

Percosso e cancellato  
Dal ruolo de' viventi  
Fu per l' error delle traviate genti.

31. **Aria** (soprano) Salmo XV. 10.

Ma Dio chi in Lui fida  
Non lascia perir.  
Che il giusto si perda  
Se innalza sue grida  
Non deve soffrir.

32. **Coro** Salmo XXIII. 7-10.

L' alte porte aprite olà  
Prenci voi d' eternità,  
Chè di gloria il Re già vien.  
Di gloria il re chi fia?  
L' Invitto, il Forte, il Dio possente in campo,  
Dell' armi il Dio: è questo il Re di gloria.

33. **Recitativo** (soprano) S. Paolo agli Ebrei I. 5.

E degli angeli al dir Ei pronunziava:  
Sei mio figlio, in tal di Te generava.



34. **Coro** S. Paolo agli Ebrei XIII. 7.  
Salmo LXVII. 12.

Il Nume parlò!  
Turba devota riempiè la terra  
E il detto recò.

35 **Aria** (soprano) Isaia LII. 7.  
S. Paolo ai Romani X. 15. 18.

Ah! quegli è beato  
Cui spargere è dato  
Sua legge di pace,  
Di liete novelle  
Chi nunzio si fa!  
» In ogni nazione  
» Già il suono ne va,  
» L'estrema regione  
» Sorpresa l'udrà.

36. **Coro** Salmo XVIII. 4.  
S. Paolo ai Romani X. 18.

Già in ogni nazion - il suon ne va  
E l'estrema region - ancor l'udrà.

37. **Aria** (basso) Salmo II. 1. 2.

Perchè, perchè frementi  
Veggio le varie genti?  
Vani consigli i popoli  
Perchè vegg'io formar?  
» Tutti sorgono i re della terrà  
» Fanno accolta i maestri di guerra  
» Onde Dio col suo Cristo affrontar.

38. **Coro** Salmo II. 3.

Su spezziamo i lacci loro  
L'aspro giogo abandoniam.

39. **Recitativo** (tenore) Salmo II. 4.

Ma dall'alto suo trono il Re del cielo  
In dispregio gli avrà  
E de' consigli lor si riderà.

40. **Aria** (tenore) Salmo II. 9.

Con verga ferrea  
Li spezzerai,  
Quegli empi in polvere  
Tu ridurrai,  
Qual creta fragili  
Saran per te.

41. **Coro** Apocalisse XIX. 6; XI. 15; XIX. 16.

Alleluja! Alleluja!

Gloria a Dio Grande Possente!

Ei solo il Re sarà,  
Col Verbo sopra il mondo imperio avrà.  
Nume sol, de' regi il Re.  
Per sempre Ei regnerà!

## PARTE SECONDA

### III.

42. **Aria** (*soprano*) Giobbe XIX. 25. 26.  
1<sup>a</sup> S. Paolo ai Corinti XV. 20.

Io so che vive  
Il Redentor:  
Che in gran splendor  
Nel dì novissimo  
Seder dovrà.

Fatto polve il fral da pria  
Poi riunito all' alma fia  
E il suo Dio così vedrà.  
Qual Ei da morte risorto è già  
Dal ferreo sonno noi scioglierà.

43. **Coro** 1<sup>a</sup> S. Paolo ai Corinti XV. 21. 22.

Se per l' uom venne morte  
Altr' Uom sue ferree porte - spezzerà.  
L' uom per Adàm mortale,  
Per lo Cristo, immortale - tornerà.

44. **Recitativo** (*basso*) 1<sup>a</sup> S. Paolo ai Corinti XV. 51. 52.

Alto mistero ecco vi svelo: eterno  
Nostro sonno non fia, ma in un momento  
Cangiati allor saremo  
Ch' alto suonar l' ultima tromba udremo.

45. **Aria** (*basso*) Ivi.

Quel suon fia sì forte,  
Che morte - delusa n' andrà  
E noi cangerà.

46. **Recitativo** (*contralto*) 1<sup>a</sup> S. Paolo ai Corinti XV. 54.

Ciò ch' altri disse, allor si avvererà  
Che morte assorta in tal vittoria andrà.

47. **Duetto** (*contralt. ten.*) 1<sup>a</sup> S. Paolo ai Corinti XV. 55 56.

Dov' è il tuo sprone o' morte?  
Dov' è la tua vittoria abisso, ov' è?  
La colpa è spron di morte  
La legge l' annullò.

48. **Coro** 1<sup>a</sup> S. Paolo ai Corinti XV. 57.

Onore al Sommo Re  
Che a noi palma sì nobile  
Pel Figlio suo donò.

49. **Aria** (*sopr.*) S. Paolo ai Romani VIII. 31.  
S. Paolo agli Efesii I. 20 e seg.

Se Dio soccorre,  
Chi ne fa guerra?  
Chi ha poter sugli eletti del Signor?  
Se Dio perdona  
Chi ci condanna?

Cristo è quel che per noi morto  
Dalla tomba è poi risorto;  
Ei del Padre al lato assiso  
Nostra aita e mediator.

50. **Coro** Apocalisse V. 12. 13.

È degno inver  
L'ucciso Agnel  
Che col suo Sangue  
Ha noi redenti  
Ch'abbia fortezza  
Saper, ricchezza  
Favor, dominio  
E laude, e onor.  
Virtù poter  
Gloria ed onor  
Dominio e laude  
Al Regnator!  
Che sull' eccelso trono  
E sull' Agnello stà, per ora e sempre!

51. **Coro** Apocalisse V. 14.

Amen! Amen! Amen.

FINE